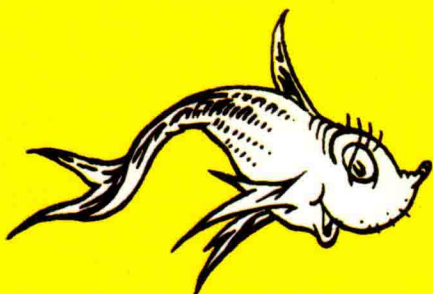


Dr. Seuss

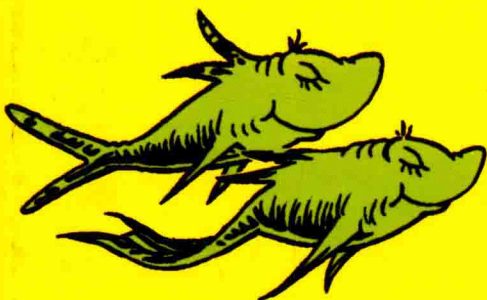
全球销量逾2.5亿册



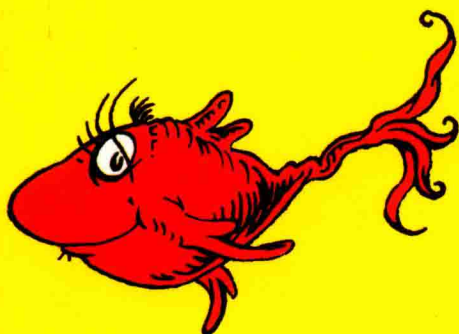
[美] 苏斯博士 图文
王晓颖 译



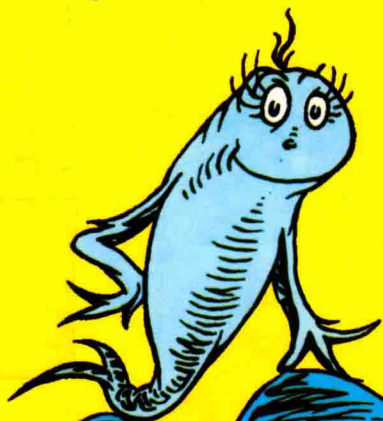
One fish
一条鱼



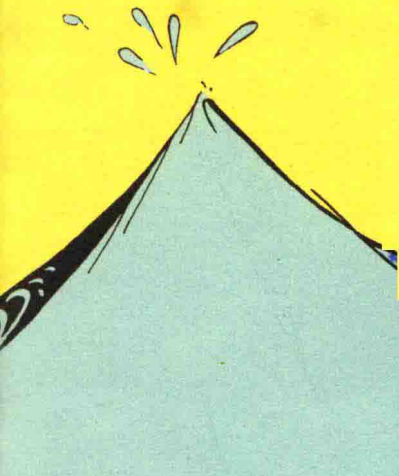
two fish
两条鱼



red fish
红色的鱼



blue fish
蓝色的鱼



One fish two fish red fish blue fish

一条鱼
两条鱼
红色的鱼
蓝色的鱼

[美] Dr. Seuss 图文
王晓颖 译



中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

一条鱼 两条鱼 红色的鱼 蓝色的鱼/(美)苏斯著;王晓颖译-北京:中国对外翻译出版公司,2007.1

(苏斯博士双语经典)书名原文:One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish

ISBN 978-7-5001-1710-0

I.一… II.①苏…②王… III.①英语-汉语-对照读物②童话-美国-现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 142735 号

(著作权合同登记:图字 01-2006-7170 号)

One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish Chinese language translation © 2006 Dr. Seuss Enterprises, L. P. One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish © 1960 Dr. Seuss Enterprises, L. P. All Rights Reserved.

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/李育超 薛振冰 王晓颖

责任编辑/薛振冰 李育超

特约编辑/王甘

责任校对/韩建荣 卓玛

英文朗读/Rayna Martinez Aaron Wickberg & Camila Tamayo

封面设计/大象设计

排 版/翰文阳光

印 刷/北京画中画印刷有限公司

经 销/新华书店

规 格/787×1092 毫米 1/16

印 张/4.5

字 数/15 千字

版 次/2007 年 4 月第一版

印 次/2007 年 4 月第一次

印 数/1-10 000

ISBN 978-7-5001-1710-0 定价:18.60 元

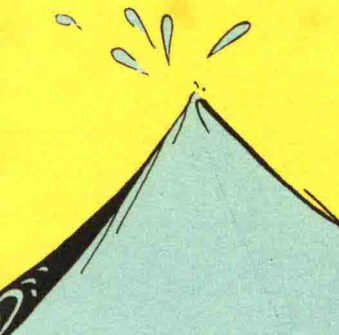


版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

音频下载:登录 <http://www.ctpc.com.cn> 点击“苏斯博士双语经典”。

本书采用了隐形码点读技术,页码所在的椭圆部分置入了隐形码,可配合爱国者点读笔产品点读发音。



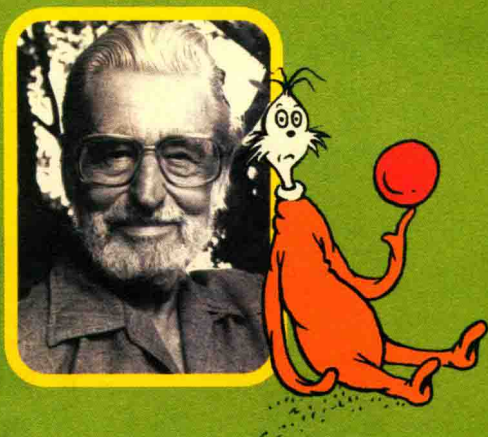
One fish two fish red fish blue fish

一条鱼
两条鱼
红色的鱼
蓝色的鱼

[美] Dr. Seuss 图文
王晓颖 译

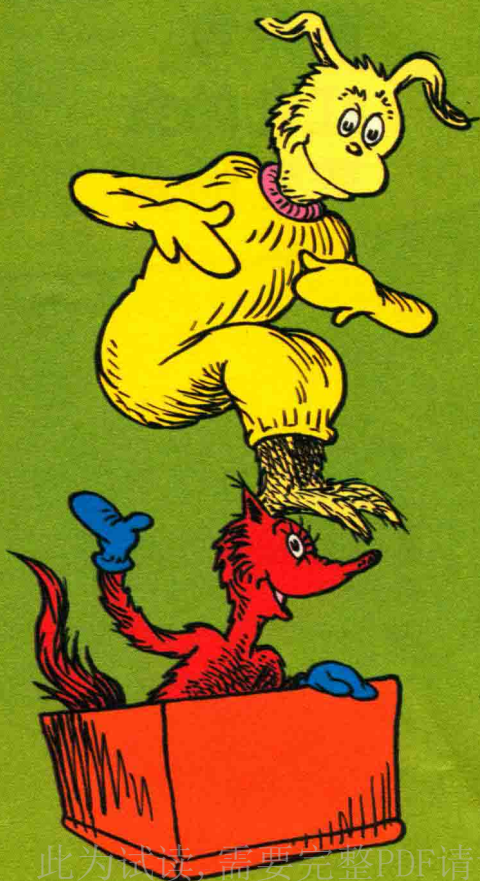


中国出版集团
中国对外翻译出版公司



So the writer who breeds more words than he needs
Is making a chore for the reader who reads.

一个不厌其烦面面俱到的作家会给读者带来不必要的麻烦。
——苏斯博士



- ★ 二十世纪最卓越的儿童文学作家之一
- ★ 一生创作48种精彩绘本
- ★ 作品被翻译成20多种文字和盲文
- ★ 全球销量逾2.5亿册
- ★ 曾获得美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖
- ★ 两次获奥斯卡金像奖和艾美奖
- ★ 美国教育部指定的重要阅读辅导读物



苏斯是谁？



1954年5月,《生活》杂志报导美国学生的语文程度较低,可能是因为教科书枯燥乏味,无法引起阅读的兴趣。于是,在兰登书屋的邀请下,苏斯博士与他的妻子一起策划了 **Beginner Books** 系列,用最少、最简单的语汇写成妙趣横生的故事。

苏斯博士 1957 年出版的《戴高帽子的猫》一书只用了 236 个单词,这在读者中引起了巨大反响,也因此对儿童读本造成了革命性的影响。苏斯博士的书在美国童书畅销书排行榜上长期位居前列,而且他创作的这些帮助儿童学习语言的图画故事书被美国教育部指定为阅读辅导读物。苏斯博士的作品蕴涵着先进的人文精神和教育理念,不但能够极大地丰富儿童的想象,启迪儿童的智慧,提高儿童的阅读和作文水平,而且也能帮助教师和家长理解儿童的独特思维世界。



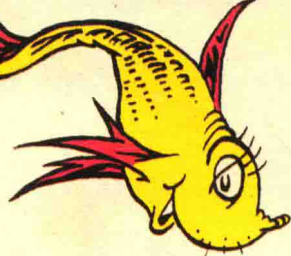


From there to here,
from here to there,
funny things
are everywhere.

从那儿到这儿，
从这儿到那儿，
到处都有好玩儿的事。

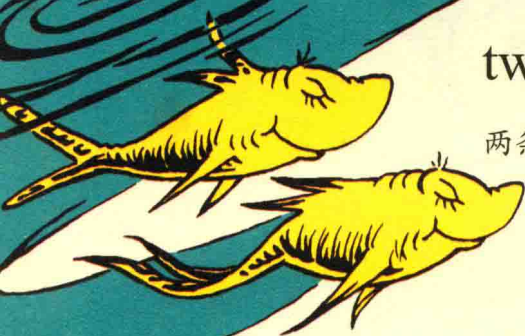
One fish

一条鱼



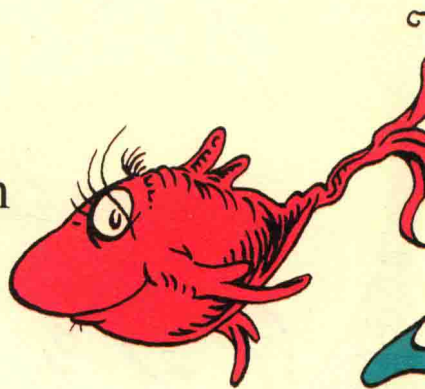
two fish

两条鱼



red fish

红色的鱼



blue fish.

蓝色的鱼





Black fish

黑色的鱼



blue fish

蓝色的鱼

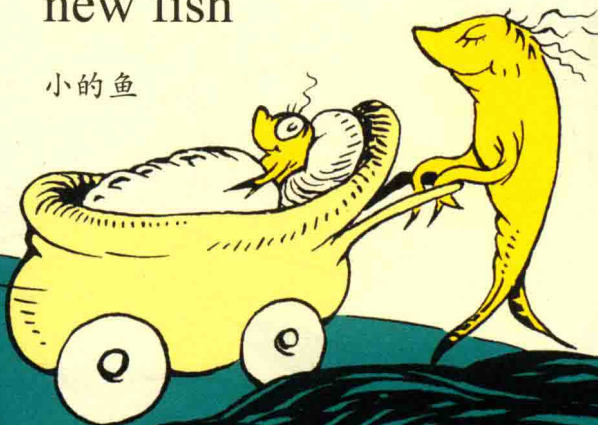


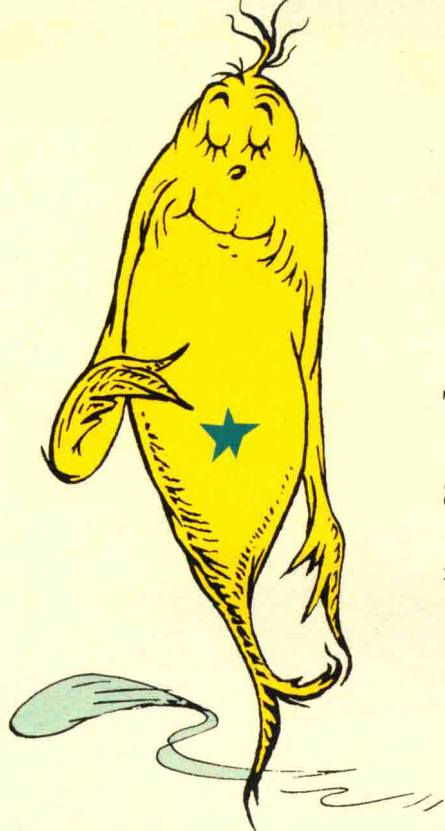
old fish

老的鱼

new fish

小的鱼





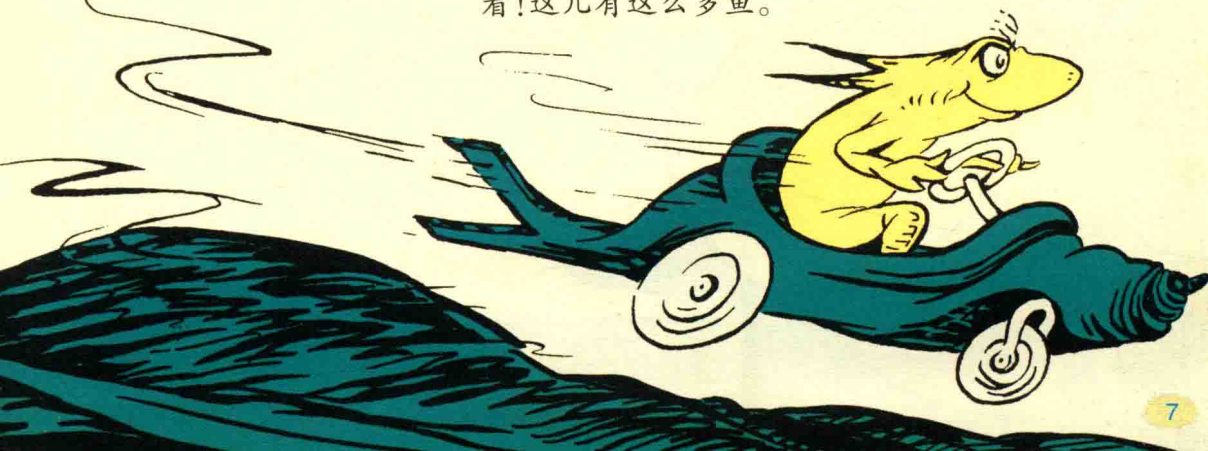
This one has
a little star.

这条鱼身上有颗星。

This one has a little car.
Say! what a lot
of fish there are.

这条鱼有辆小汽车。

看!这儿有这么多鱼。





Yes. Some are red. And some are blue.
Some are old. And some are new.

是呀。有的是红的，有的是蓝的，有的老了，有的还小。

Some are sad.

有的鱼很伤心。

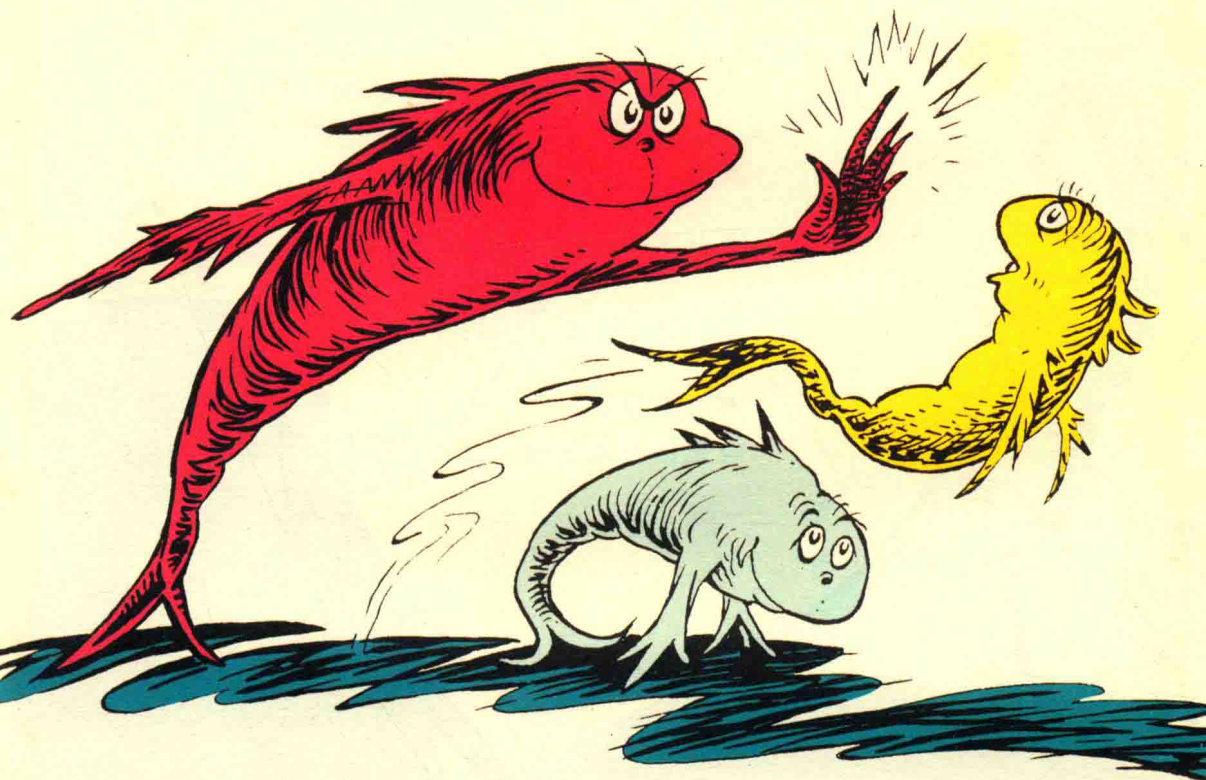


And some are glad.

有的鱼很开心。

And some are very, very bad.

有的鱼非常非常坏。



Why are they
sad and glad and bad?
I do not know.
Go ask your dad.

为什么他们有的伤心,有的开心,
有的那么坏呢?
我也不知道,
问你爸爸去吧。



Some are thin.

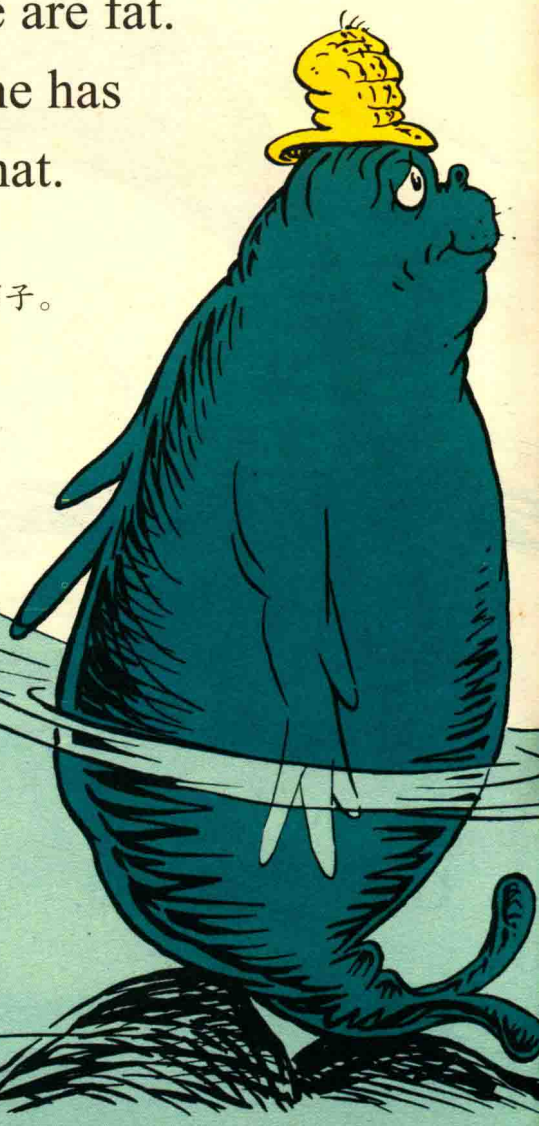
有些鱼很瘦。

And some are fat.

The fat one has
a yellow hat.

有些鱼很胖。

胖鱼戴着顶黄帽子。



From there to here,
from here to there,
funny things
are everywhere.

从那儿到这儿，
从这儿到那儿，
到处都有好玩儿的事。





Here are some
who like to run.
They run for fun
in the hot, hot sun.

有的爱跑。
他们在火辣辣的太阳底下跑着玩。



Oh me! Oh my!
Oh me! Oh my!
What a lot
of funny things go by.

天哪!不得了!
天哪!真是不得了!
好玩儿的事真多呀!



Some have two feet
and some have four.
Some have six feet
and some have more.

有的有两只脚，
有的有四只脚。
有的有六只脚，
还有的有更多的脚。